

REPUBLIKA E KOSOVËS-KOSOVA REPUBLIC OF KOSOVO QEVERIA E KOSOVES-VLADA KOSOVA-GOVERNMENT OF KOSOVO MINISTERIA E SHËNDETËSISË-MINISTARSTVO ZDRAVSTVA-MINISTRY OF HEALTH	
Njësia Org. Org. Jedinice Org. Unit	01
Nr. i fletës Br. stranica No. pages	42
Nr. Prot. Broj Prot. Prot. No.	05-3735
Data: Datum: Date:	30.06.15
Prishtinë / Pr	



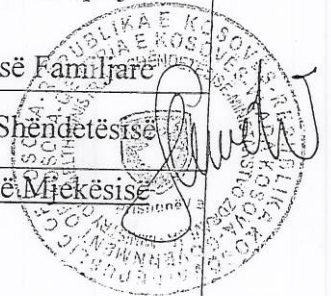
Republika e Kosovës

Republika Kosova-Republic of Kosovo

Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Shëndetësisë/Ministarstvo Zdravstva/Ministry of Health
 Zyra e Ministrit/Ured Ministra/Office of the Minister

DATE/A:	29/06/2015
REFERENC-Ë:	28/15
PËR/ZA/TO:	Kryetarët e Kuvendeve Komunale të Kosovës
Cc/Cc:	Drejtorëve të Drejtorive për Shëndetësi dhe Mirëqenje Sociale Drejtorëve të Qendrave Kryesore të Mjekësisë Familjare
NGA/OD/FROM:	Dr. Imet Rrahmani, Ministër i Ministrisë së Shëndetësisë
TEMA/SUBJEKAT/SUBJECT:	Miratimi i Statuteve të Qendrave Kryesore të Mjekësisë Familjare - OKMF



Të nderuar,

Bazuar në autorizimet e dhëna Ministrit të Shëndetësisë me Ligjin e Shëndetësisë Nr. 04/L-125, Neni 18, ju lutem pranoni për Miratim nga Asambletë përkatëse të Kuvendeve Komunale, Statutin e Qendrave Kryesore të Mjekësisë Familjare, dhe njëherësh të kërkonte nga Institucionet e Kujdesit Parësor Shëndetësor fillimin e zbatimit të tij brenda afatit të përcaktuar ligjor.

Me këtë rast, falënderoj Drejtoritë Komunale për Shëndetësi, Asociacionin e Komunave të Kosovës si dhe të gjitha Institucionet e Kujdesit Parësor Shëndetësor, për pjesëmarrjen dhe kontributin e dhënë gjatë të gjitha fazave të përpilimit të këtij statuti.

Ju bëjmë me dije se ky është një AKT Unik për të gjitha institucionet e Kujdesit Parësor Shëndetësor të Kosovës, i cili unifikon Organizimin dhe Veprimtarinë e Qendrave Kryesore të Mjekësisë Familjare, si Institucione themelore të Kujdesit Parësor Shëndetësor. Prandaj, çfarëdo plotësimi apo ndryshimi në këtë statut, duhet të merr aprovimin e Ministrit dhe duhet të jetë në përputhje të plotë me Ligjin e Shëndetësisë Nr. 04/L-125, dhe me Udhëzimin Administrativ 02/2015. “Organizimi, përcaktimi i shërbimeve dhe veprimtarisë së Institucioneve të Kujdesit Parësor Shëndetësor (KPSH)”

Duke uruar që plotësimi i këtij kuadri ligjor të ju lehtësoj menaxhimin e Shërbimeve të Kujdesit Parësor në Komunat tuaja, shpreh përkushtimin tim personal si dhe të Ministrisë së Shëndetësisë për avancimin e mëtejshëm të Kujdesit Parësor Shëndetësor në Kosovë.

Gjeni të bashkangjitur Statutin e Qendrës Kryesore të Mjekësisë Familjare

Me respekt,



Republika e Kosovës

Republika Kosova-Republic of Kosovo

Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Shëndetësisë/Ministarstvo Zdravstva/Ministry of Health
Zyra e Ministrit/Ured Ministra/Office of the Minister

DATË/A:	29/06/2015
REFERENC-Ë:	28/15
PËR/ZA/TO:	Predsednicima skupština opština na Kosovu
Cc/Cc:	Direktorima Direktorata za zdravstvo i socijalno staranje Direktorima glavnih centara za porodičnu medicinu
NGA/OD/FROM:	Dr. Imet Rrahmani, Ministar Ministarstva Zdravstva
TEMA/SUBJEKAT/SUBJECT:	<u>Usvajanje statuta glavnih centara za porodičnu medicinu -GCPM</u>

Poštovani,

U skladu sa datim ovlašćenjima ministru zdravstva na osnovu Zakona o zdravstvu br. 04 / L-125, član 18, molimo vas da prihvatite na usvajanje Statut glavnih centara za porodičnu medicinu od strane nadležnih skupština opština, i da stovremeno zatražite od strane institucija za primarnu zdravstvenu zaštitu njihovu implementaciju unutar propisanog zakonskog roka.

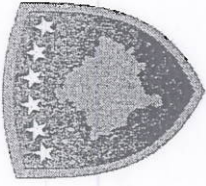
Ovim povodom, zahvaljujem se opštinskim direktororovima za zdravstvo , Asocijaciji kosovskih opština kao o i svim institucijama primarne zdravstvene zaštite na njihovom učešću i doprinosu u svim fazama izrade ovog Statuta.

Obaveštavamo Vas da je ovo jedinstven čin za sve institucije primarne zdravstvene zaštite na Kosovu, koji objedinjuje organizaciju i delovanje glavnih centara za porodičnu medicinu, kao osnovne institucije primarne zdravstvene zaštite. Dakle, svaka izmena ili dopuna ovog Statuta, zahteva odobrenje ministra i mora biti u potpunom skladu sa Zakonom o zdravstvu br. 04 / L-125 i Administrativnim uputstvom br. 02/2015. "Organizacija, definisanje usluga i delovanja institucija primarne zdravstvene zaštite "(PZZ)".

Izražavajući uverenje da će ispunjenje ovog zakonskog okvira olakšati menadžiranje usluga primarne zdravstvene zaštite u vašim opštinama, izražavam svoju ličnu predanost kao i posvećenost Ministarstva zdravstva u daljem unapređenju primarne zdravstvene zaštite na Kosovu.

U prilogu vam dostavljamo Statut Glavnog centra porodične medicine.

S poštovanjem,



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

MINISTRIA E SHËNDETËSISË/MINISTARSTVO ZDRAVSTVA/MINISTRY OF HEALTH

STATUTI

I

QENDRËS KRYESORE TË MJEKËSISË FAMILJARE

STATUTE

OF

MAIN FAMILY MEDICINE CENTRE

STATUT

GLAVNOG CENTRA PORODIČNE MEDICINE

<p>Ministri i Ministrisë së Shëndetësisë,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 8 paragrafi 2, nenit 18 paragrafi 12 dhe nenit 45 paragrafit 1 dhe 2 të Ligjit Nr. 04/L-125 për Shëndetësi (Gazeta Zyrtare nr 13, 07.05.2013), duke u bazuar në nenin 8, nënparagrafin 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenin 38 paragrafin 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr 15, 12.09.2011),</p> <p>Miraton:</p>	<p>Minister of Ministry of Health,</p> <p>Pursuant to Article 8 paragraph 2 Article 18 paragraph 12, Article 45 paragraph 1.2 of Law no. 04 / L-125 on Health, (Official Gazette No. 13, 07.05.2013) based on Article 8, paragraph 1.4 Regulation No. 02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministers and Article 38 paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government of the Republic of Kosovo no. 09/2011 (Official Gazette No. 15, 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p>	<p>Ministar Ministarstva zdravstva ,</p> <p>U skladu sa 8. stav 2. članom 18 stav 12 i članom 45 stav 1,2 Zakona br . 04 / L - 125 (Službeni list br.13. dana 07.05.2013.), o zdravstvu , na osnovu člana 8. podstavka 1.4 Pravilnika br . 02/2011 o administrativnim oblastima odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava , kao i člana 38. stav 6. Poslovnika o radu Vlade Republike Kosova br. 09/2011 (Službeni list br.15. dana 12.09.2011),</p> <p>Usvaja:</p>
<p>STATUTIN E QENDRËS KRYESORE TË MJEKËSISË FAMILJARE</p>	<p>STATUTE OF MAIN FAMILY MEDICINE CENTRE</p>	<p>STATUT GLAVNOG CENTRA PORODIČNE MEDICINE</p>

<p style="text-align: center;">Neni 1</p> <p style="text-align: center;">I - Dispozitat e përgjithshme</p> <p>Me këtë Statut rregullohen: dispozitat e përgjithshme, emërtimi dhe selia, veprimtaria e QKMF-së, statusi juridik, përfaqësimi dhe prezantimi, struktura e institucionit, udhëhegja dhe trupat e institucionit, zhvillimi i vazhdueshëm profesional, mbikëqyrja e QKMF-së, aktet e përgjithshme të QKMF, pronësia dhe financimi, mbikëqyrja e brendshme dhe dispozitat kalimtare dhe përfundimtare lidhur me ushtrimin e veprimtarisë së kujdesit shëndetësor në Qendrën Kryesore të Mjekësisë Familjare në tekstin e mëtejme: QKMF).</p>	<p style="text-align: center;">Article 1</p> <p style="text-align: center;">I - General Provisions</p> <p>This Statute regulates: general provisions, the name and the seat, activity of MFMC, legal status, representation and presentation, the structure of the institution, the institution's management and bodies, continued professional development, supervision of MFMC, general acts of MFMC, ownership and financing, transparency in work, internal supervision and provisional and final provisions relating to the exercise of the activity of healthcare in the Main Family Medicine Centre (hereinafter: MFMC).</p>	<p style="text-align: center;">Član 1</p> <p style="text-align: center;">I - Opšte odredbe</p> <p>Ovim Statutom se uređuju: opšte odredbe, naziv i sedište, delovanje GCPM, pravni status, zastupanje i prikazivanje, struktura institucije, rukovodstvo i tela institucije, kontinuirani profesionalni razvoj, nadzor GCPM, opšti akti GCPM, vlasništvo i finansiranje, organizovanje, unutrašnji nadzor i prelazne i završne odredbe u vezi sa sprovođenjem delovanja primarne nege u Glavnom centru porodične medicine (u daljnjem tekstu: GCPM).</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p style="text-align: center;">Statusi i QKMF</p> <p>1. QKMF ka statusin e personit juridik publik, me cilësi të autoritetit punëdhënës, ku organizohet, ofrohet dhe zbatohet Kujdesi Parësor Shëndetësor Publik (në tekstin e mëtejme: KPSh).</p> <p>2. Themelues i QKMF është Kuvendi Komunal _____.</p> <p>3. QKMF-ja në _____ ka filluar punën me 19 __, fillimisht si "Shtëpi e Shëndetit".</p>	<p style="text-align: center;">Article 2</p> <p style="text-align: center;">Status of MFMC</p> <p>1. The MFMC has the status of a legal person with the capacity of the employing authority, where is organized, offered and implemented Primary Public Healthcare (hereinafter: PHC).</p> <p>2. Founder of MFMC is the Municipal Assembly of _____.</p> <p>3. MFMC in _____ started work in 19. __ initially as "Health House".</p>	<p style="text-align: center;">Član 2</p> <p style="text-align: center;">Status GCPM</p> <p>1. GCPM ima status javnog pravnog lica, u svojstvu autoriteta poslodavca, gde se organizuje, pruža i primenjuje Javna primarna zdravstvena nega (u daljnjem tekstu: PZN).</p> <p>2. Osnivač GCPM je Skupština opštine _____.</p> <p>3. GCPM u _____ je počeo sa radom u 19 __. godini, početno kao "Dom zdravlja".</p>

II - Emërtimi dhe Selia Neni 3 Emërtimi	II – Name and Seat Article 3 Name	II – Naziv i Sedište Član 3 Naziv
<p>1. Emri i institucionit është: Qendra Kryesore e Mjekësisë Familjare në _____.</p> <p>2. Shenja njohëse e këtij institucioni është unike për të gjitha QKMF në Republikën e Kosovës dhe aprovohet nga Kuvendi Komunal, në bazë të procedurave ligjore.</p> <p>3. Emërtimi i QKMF, QMF dhe AMF duhet të jetë i mbishkruar qartë në hyrje të objektit në të cilin kryhet veprimtaria shëndetësore dhe edukative, në gjuhët zyrtare në Kosovë.</p> <p>4. Për ndryshimin e selisë së QKMF vendos themeluesi, pas marrjes së pëlqimit nga Ministria e Shëndetësisë.</p>	<p>1. Name of the institution: Main Family Medicine Centre in _____</p> <p>2. Logo of this institution is unique for all MFMC in the Republic of Kosovo and is approved by the Municipal Assembly, according to legal procedures.</p> <p>3. Name of the MFMC, the FMC and the FMA must be clearly written over the entrance to the facility in which health and educational activity is performed, in the official languages in Kosovo.</p> <p>4. The founder decides on the change of the seat of MFMC after the approval by the Ministry of Health.</p>	<p>1. Naziv institucije je: Glavni centar porodične medicine u _____</p> <p>2. Identifikacioni znak ove institucije je jedinstven za sve GCPM u Republici Kosovo i usvaja se od Skupštine opštine, na osnovu pravnih procedura.</p> <p>3. Naziv GCPM, CPM i APM treba da bude jasno ispisan na ulazu u objekat gde se obavlja zdravstvena i obrazovna delatnost, na službenim jezicima Kosova.</p> <p>4. Za promenu sedišta GCPM odlučuje osnivač, nakon dobijanja pristanka od Ministarstva zdravstva.</p>
<p>Selia e QKMF në _____ gjendet në rrugën” _____ “Nr. në _____</p>	<p>Article 4 Seat</p> <p>The seat of MFMC in _____ is in street " " No. in _____</p>	<p>Član 4 Sedište</p> <p>Sedište GCPM u _____ se nalazi u ulici “ _____ br. u _____</p>
<p>Neni 5 Vula</p> <p>1. QKMF posedon vulën e saj që në qarkullimin juridik paraqitet si Qendra Kryesore e Mjekësisë Familjare.</p>	<p>Article 5 Seal</p> <p>1. MFMC has its seal which in legal usage is presented as Main Family Medicine Centre.</p>	<p>Član 5 Pečät</p> <p>1. GCPM ima svoj pečät koji se u pravnom protoku predstavlja kao Glavni centar porodične medicine.</p>

<p>2. Vula është në formë të rumbullakët dhe ka dimension 3.5 cm (35 mm).</p> <p>2.1. Rrethi i parë: Republika e Kosovës;</p> <p>2.2. Rrethi i dytë: Komuna _____;</p> <p>2.3. Rrethi i tretë: QKMF në _____;</p> <p>2.4. Në mes të vulës është logoja unike për të gjitha QKMF në Republikën e Kosovës.</p> <p>3. QKMF posedon vulën katrore, me dimensione 5.5 cm x 3 cm. që përmban emërtimin, selinë dhe hapësirën për evidentimin e numrit dhe të datës së pranimit të dokumentit.</p> <p>4. Vula duhet të përmbajë emërtimin e institucionit, sipas këtij Statuti dhe të jetë në gjuhët, të cilat janë në përdorim zyrtar në Kosovë.</p> <p>5. Për numrin e vulave, mënyrën e përdorimit dhe autorizimin e personit për përdorim dhe ruajtje vendos drejtori.</p> <p>6. Çdo vulë ka numër identifikues.</p>	<p>2. The seal is in round shape and has the dimension 3.5 cm (35 mm).</p> <p>2.1. First circle: Republic of Kosovo;</p> <p>2.2. Second circle: _____ Municipality;</p> <p>2.3. Third circle: MFMC in _____;</p> <p>2.4. In the middle of the seal is the unique logo for all MFMC in Republic of Kosovo.</p> <p>3. MFMC has a square seal of size 5.5 cm x 3 cm. which contains the name, seat and space to register the number and date of document received.</p> <p>4. The seal must contain the name of the institution, according to this Statute and be in languages which are in official use in Kosovo.</p> <p>5. On the number of seals, use and authorization of the person for usage and safekeeping decides the director.</p> <p>6. Each seal has the identification number.</p>	<p>2. Peçat je okruglog oblika i ima dimenzije 3.5 cm (35 mm).</p> <p>2.1. Prvi krug: Republika Kosovo;</p> <p>2.2. Drugi krug: Opština _____;</p> <p>2.3. Treći krug: GCPM u _____;</p> <p>2.4. Na sredini pečata je jedinstveni logo za sve GCPM u Republici Kosovo.</p> <p>3. GCPM ima četvrtasti pečat, sa dimenzijama 5.5 cm x 3 cm. koji sadrži naziv, sedište i površinu za evidentiranje broja i datuma prijema dokumenta.</p> <p>4. Pečat treba da sadrži naziv institucije, prema ovom Statutu, i da bude na jezicima koji su u službenoj upotrebi na Kosovu.</p> <p>5. O broju pečata, načinu korišćenja i o ovlašćenom licu za korišćenje i čuvanje odlučuje direktor.</p> <p>6. Svaki pečat ima identifikacioni broj.</p>
---	--	--

<p>III – Veprimtaria, Shërbimet dhe Përfaqësimi i QKMF</p> <p>Neni 6 Veprimtaria</p> <p>1. Veprimtaria e QKMF përfshinë ofrimin e shërbimeve parësore shëndetësore për popullatën e komunës, si një veprimtari me interes të veçantë, përmes zbatimit të konceptit të mjekësisë familjare, në kuadër të sistemit unik shëndetësor të Kosovës.</p> <p>2. Koncepti i mjekësisë familjare konsiston që të gjithë banorëve të Komunës së t'u ofrojë shërbime shëndetësore gjithëpërfshirëse dhe efikase, të bazuar në të dhëna shkencore, përmes caktimit të mjekut familjar, i cili do të jetë portë hyrëse për të gjithë kërkuesit e shërbimeve në sistemin shëndetësor dhe, njëherit pikë referuese për specialistët konsultantët në nivelet tjera të kujdesit shëndetësor.</p> <p>3. Sipas strategjisë të KPSH dhe standardeve të përcaktuara nga Ministria e Shëndetësisë, ekipi i mjekësisë familjare i përbërë nga një mjekë familjar dhe dy infermiere familjare ofron shërbime shëndetësore për 2000/2500 banorë sipas shtrirjes territoriale, gjeografike dhe organizimit të QKMF.</p> <p>4. Standardet në mjekësinë familjare sipas këtij statuti, do t'i nënshtrohen revidimit</p>	<p>III – Activities, Services and Representation of MFMC</p> <p>Article 6 Activities</p> <p>1. MFMC activity involves the provision of primary healthcare services for the population of municipality, as an activity of special interest, through the implementation of the concept of family medicine within the unique healthcare system of Kosovo.</p> <p>2. The concept of family medicine consists in provision of comprehensive and efficient healthcare services to all residents of the Municipality of _____, based on scientific data, through assignment of the family doctor, who will be the gateway to all requesters of services in healthcare system and, at the same time a point of reference for consultant specialists in other levels of health care.</p> <p>3. According to the PHC strategy and standards set by the Ministry of Health, Family Medicine Team consists of one family physician and two family nurses providing health services for the 2000/2500 inhabitants per territorial, geographical and MFMC organization distribution.</p> <p>4. Standards in family medicine according to this statute will undergo periodic revision by</p>	<p>III – Delatnost, usluge i zastupanje GCPM</p> <p>Član 6 Delatnost</p> <p>1. Delatnost GCPM uključuje pružanje primarnih zdravstvenih usluga za stanovništvo opštine, kao delatnost od posebnog interesa, kroz primenu koncepta porodične medicine, u okviru jedinstvenog zdravstvenog sistema Kosova.</p> <p>2. Koncept porodične medicine se sastoji u tome da se svim stanovnicima opštine _____ pružaju sveobuhvatne i efikasne zdravstvene usluge, na osnovu naučnih podataka, kroz određivanje porodičnog lekara, koji će biti ulazna kapija za sve one koji zahtevaju usluge u zdravstvenom sistemu, i istovremeno referentna tačka za savetnike specijaliste na ostalim nivoima zdravstvene nege.</p> <p>3. Prema strategiji PZN i standarda određenih od Ministarstva zdravstva, ekipa porodične medicine koja se sastoji od porodičnog lekara i dve porodične medicinske sestre pruža zdravstvene usluge za 2000/2500 stanovnika u zavisnosti od teritorijalnog i geografskog prostiranja kao i organizovanja GCPM.</p> <p>4. Standardi porodične medicine prema ovom statutu će se podvrgavati periodičnom</p>
---	--	--

<p>periodik nga ana e Ministrisë së Shëndetësisë</p> <p>5. Shërbimet shëndetësore në QKMF Prishtinë sigurohen dhe zbatohen nga profesionistët shëndetësor të cilët i plotësojnë kriteret e parapara në Ligjin për Shëndetësi:</p> <p>5.1. Specialist në Mjekësi Familjare;</p> <p>5.2. Doktor i Mjekësisë;</p> <p>5.3. Doktor i Stomatologjisë;</p> <p>5.4. Farmacist i diplomuar – magjistër i farmacisë;</p> <p>5.5. Teknik laborant;</p> <p>5.6. Teknik i radiologjisë;</p> <p>5.7. Infermiere i/e diplomuar;</p> <p>5.8. Mami e diplomuar.</p> <p>5.10. Profesionistët shëndetësorë të tjerë me kualifikim të mesëm dhe të lartë, të përcaktuar në regjistrin zyrtar të Ministrisë;</p> <p>5.11. Bashkëpunëtorët profesional me shkollim jashtë lëmisë së mjekësisë, të evidentuar në regjistrin zyrtar me vendim të Ministrit të Shëndetësisë, në bazë të propozimit të Odës përkatëse të profesionistëve nga neni 78 i Ligjit për</p>	<p>the Ministry of Health.</p> <p>5. Health services in MFMC Prishtina are provided and implemented by health professionals who meet the criteria stipulated in the Law on Health:</p> <p>5.1. Specialist in Family Medicine;</p> <p>5.2. Doctor of Medicine;</p> <p>5.3. Doctor of Stomatology;</p> <p>5.4. Graduate Pharmacist - Master of Pharmacy;</p> <p>5.5. Laboratory Technician;</p> <p>5.6. Radiology Technician;</p> <p>5.7. Graduate Nurse;</p> <p>5.8. Graduate Midwife.</p> <p>5.10. Other health professionals with secondary and higher qualification as defined in the official register of the Ministry;</p> <p>5.11. Professional associates with education outside the field of medicine registered in the official register by the decision of the Minister of Health based on the proposal of the respective Chamber of professionals from Article 78 of the Law on Health.</p>	<p>revidiranjë od strane Ministarstva zdravstva.</p> <p>5. Zdravstvene usluge u GCMP Prishtina se obezbeđuju i primenjuju od zdravstvenih profesionalaca koji ispunjavaju kriterijume predviđene Zakonom o Zdravstvu:</p> <p>5.1. Specijalista porodične medicine;</p> <p>5.2. Zdravstveni lekar;</p> <p>5.3. Stomatološki lekar;</p> <p>5.4. Diplomirani apotekar – magistar farmacije;</p> <p>5.5. Tehničar laborant;</p> <p>5.6. Tehničar radiologije;</p> <p>5.7. Diplomirani/a medicinska sestra;</p> <p>5.8. Diplomirana akušerka.</p> <p>5.10. Ostali zdravstveni profesionalci sa srednjim i visokim kvalifikacijama, određenim u službenom registru Ministarstva;</p> <p>5.11. Profesionalni saradnici sa školovanjem van područja zdravstva, evidentirani u službenom registru Ministarstva zdravstva, na osnovu predloga dotične Komore profesionalaca shodno članu 78 Zakona o zdravstvu.</p>
---	---	---

<p>Shëndetësi.</p> <p>6. Në kujdesin parësor shëndetësor nuk lejohet të behet pranimi i specialistëve nga fëmijë e tjera. Specialistët ekzistues nga fëmijë të tjerë, që tani gjenden në KPSH do të vazhdojnë punën në këto institucione si konsulent të Mjekëve Familjar deri në pensionim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Shërbimet</p>	<p>6.Specialists from other fields is not allowed accepted in Primary Health Care. Existing specialists in other fields, now in PHC, will continue to work in these institutions as consultants of Family Physicians to their retirement.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Services</p>	<p>6. U primarnoj zdravstvenoj nezi ne dozvoljava se da se vrši primanje specijalista iz ostalih oblasti. Postojeći specijalisti iz ostalih oblasti, koji se nalaze u PZN, će nastaviti rad u ovim institucijama kao savetnici Porodične Medicine do penzionisanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Usluge</p>
<p>1. QKMF kryen këto shërbime të kujdesit parësor shëndetësor:</p> <p>1.1. Shërbimet e promovimit shëndetësor, përfshirë informimin, komunikimin dhe edukimin;</p> <p>1.2. Shërbimet e imunizimit dhe vaksinimit dhe shërbimet tjera parandaluese;</p> <p>1.3. Shërbimet esenciale kurative dhe ndërhyrje të vogla kirurgjike;</p> <p>1.4. Shërbime të kujdesit akut dhe urgjent;</p> <p>1.5. Shërbimet e kujdesit shëndetësor për sëmundjet kronike;</p> <p>1.6. Shërbimet e kujdesit shëndetësor për</p>	<p>1.MFMC offers these services of primary health care:</p> <p>1.1. Health promotion services, including information, communication and education;</p> <p>1.2. Services of immunization and vaccination and other preventive services;</p> <p>1.3. Essential curative services and small surgical interventions;</p> <p>1.4. Acute care and emergency services;</p> <p>1.5. Health care services for chronic diseases;</p> <p>1.6. Health care services for children,</p>	<p>1. GCPM obavlja ove usluge primarne zdravstvene nege:</p> <p>1.1.Usluge zdravstvenog promovisanja, uključujući informisanje, komunikaciju i obrazovanje;</p> <p>1.2.Usluge imunizacije i vakcinacije i ostale preventivne usluge;</p> <p>1.3. Esencijalne usluge lečenja i male hirurške intervencije;</p> <p>1.4. Usluge akutne i hitne nege;</p> <p>1.5. Usluge zdravstvene nege za hronične bolesti;</p> <p>1.6. Usluge zdravstvene nege za decu,</p>

<p>fëmijë, adoleshentë dhe të rinjtë;</p> <p>1.7. Shërbimet e planifikimit familjar;</p> <p>1.8. Shërbimet e kujdesit ante/peri dhe post natal;</p> <p>1.9. Shërbimet e shëndetit oral preventues;</p> <p>1.10. Shërbimet e shëndetit mendor;</p> <p>1.11. Shërbimet e kujdesit shtëpiak përfshirë shërbimet e kujdesit neonatal dhe atij terminal/paliativ;</p> <p>1.12. Shpërndarjen e barërave nga lista esenciale.</p>	<p>adolescents and youth;</p> <p>1.7. Family planning services;</p> <p>1.8. Ante/peri and post-natal care services;</p> <p>1.9. Preventive oral health services;</p> <p>1.10. Mental health services;</p> <p>1.11. Home care services, including neonatal care and terminal/palliative services;</p> <p>1.12. Distribution of medicines from the essential list.</p>	<p>mlade i omladinu;</p> <p>1.7. Usluge porodičnog planiranja;</p> <p>1.8. Usluge nege ante/peri i post natal;</p> <p>1.9. Usluge preventivnog oralnog zdravlja;</p> <p>1.10. Usluge mentalnog zdravlja;</p> <p>1.11. Usluge kućne nege uključujući usluge za novorođenčad i terminalne/paliativne usluge;</p> <p>1.12. Raspodela lekova sa esencijalne liste.</p>
<p>Neni 8 Përfaqësimi</p> <p>1. QKMF në _____ është institucion, i cili bën pjesë në rrjetin e institucioneve të Kujdesit Parësor shëndetësorë, publik të Ministrisë së Shëndetësisë.</p> <p>2. QKMF kryen dhe ofron shërbime të kujdesit parësor për qytetarët e komunës, sipas dispozitave ligjore që janë në fuqi.</p> <p>3. Për nënshkrimin e kontratave, më të cilat fitohen, tjetërsohen apo shiten objektet dhe pajisjet kapitale, me ose pa vlerë rigjeneruese</p>	<p>Article 8 Representation</p> <p>1. MFMC in _____ is an institution which is part of the network of institutions of public primary health care of the Ministry of Health.</p> <p>2. MFMC performs and provides primary care services to the citizens of the municipality, according to legal provisions in force.</p> <p>3. For the signing of contracts through which are acquired, alienated or sold objects and capital equipment, with or without regenerating</p>	<p>Član 8 Zastupanje</p> <p>1. GCPM u _____ je institucija, koja pripada mreži javnih institucija Primarne zdravstvene nege, Ministarstva zdravstva.</p> <p>2. GCPM obavlja i pruža usluge primarne nege za građane opštine, prema zakonskim odredbama na snazi.</p> <p>3. Za potpisivanje ugovora, kojima se stiču, otuđuju ili prodaju objekti i kapitalna oprema, sa ili bez vrednosti regenerisanja GCPM-a, potreban je prvo predlog menadžmenta GCPM i</p>

<p>të QKMF duhet të ketë së pari propozimin e menaxhmentit të QKMF dhe aprovimin e themeluesit, në bazë të ligjeve në fuqi.</p> <p>4. Drejtori i QKMF ka të gjitha autorizimet për përfaqësimin juridik dhe afarist, brenda veprimtarisë së QKMF me pëlqim të Drejtorisë për Shëndetësi dhe Mirëqenie Sociale.</p> <p>IV. Struktura e Institucionit dhe Sistemi i Informimit në QKMF</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Organizimi i QKMF</p> <p>1. QKMF me qëllim të ofrimit të përkujdesjes shëndetësore për banorët e vet, organizohet me këto njësi përbërëse:</p> <p>1.1. Departamenti i Mjekësisë Familjare me këtë përbërje:</p> <p>1.1.1. Sektori i Mjekësisë Familjare,</p> <p>1.1.2. Njësia e SISH,</p> <p>1.1.3. Njësia e Vaksinimit dhe Imunizimit,</p> <p>1.1.4. Sektori i Shëndetit Oral Preventiv,</p> <p>1.1.5. Sektori i Kujdesit Urgjent,</p> <p>1.1.6. Sektori i Diagnostikës,</p>	<p>value to the MFMC, there must be first the MFMC management proposal and approval of the founder, pursuant to the laws in force.</p> <p>4. Director of MFMC has all the authorizations for legal and business representation within the MFMC activity with the consent of the Directorate for Health and Social Welfare.</p> <p>IV. Structure of the Institution and the MFMC Information System</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Organization of MFMC</p> <p>1. MFMC in order to provide health care for its residents is organized in these constituent units:</p> <p>1.1. Department of Family Medicine in following composition:</p> <p>1.1.1. Family Medicine Sector,</p> <p>1.1.2. HIS Unit,</p> <p>1.1.3. Vaccination and Immunization Unit,</p> <p>1.1.4. Preventive Oral Health Sector,</p> <p>1.1.5. Urgent Care Sector,</p> <p>1.1.6. Diagnostics Sector,</p>	<p>saglasnost osnivača, na osnovu zakona na snazi.</p> <p>4. Direktor GCPM ima sva ovlašćenja za pravno i poslovno zastupanje, unutar delovanja GCPM uz odobrenje Direkcije za zdravstvo i socijalnu zaštitu.</p> <p>IV. Struktura institucije i sistem informisanja u GCPM</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Organizovanje u GCPM</p> <p>1. GCPM, u cilju pružanje zdravstvene nege za svoje stanovnike, organizuje se sastavnim jedinicama:</p> <p>1.1. Odeljenje porodične medicine u ovom sastavu:</p> <p>1.1.1. Sektor porodične medicine,</p> <p>1.1.2. Jedinica ISZ,</p> <p>1.1.3. Jedinica vakcinacije i imunizacije,</p> <p>1.1.4. Sektor preventivnog oralnog zdrastva,</p> <p>1.1.5. Sektor hitne nege,</p> <p>1.1.6. Sektor dijagnostike,</p>
---	---	--

<p>1.1.7 Kabineti Radiologjik,</p> <p>1.1.8 Laboratori,</p> <p>2. Departamenti i Administratës së QKMF Prishtinë organizohet në:</p> <p>2.1. Njësia ose Zyra e personelit,</p> <p>2.2. Njësia ose Zyra Juridike,</p> <p>2.3. Njësia ose Zyra për buxhet dhe financa,</p> <p>2.4. Njësia ose Zyra për shërbime teknike</p> <p>3. Barnatorja Qendrore;</p> <p>3.1. Barnatorja është njësi organizative e QKMF e cila themelohet dhe funksionon sipas ligjeve dhe akteve nën ligjore që rregullojnë veprimtarinë farmaceutike;</p> <p>3.2. Në barnatore pranë QKMF mund të shpërndahen vetëm barnat nga Lista Esenciale e Barnave, e lejuar nga Ministria, dhe të përshkruara në recetat unike, nga Mjekët Familjarë.</p> <p>3.3. Çdo tregtim me barna komerciale në barnat brenda QKMF është i ndaluar dhe sanksionohet sipas ligjeve në fuqi.</p>	<p>1.1.7 Radiology Cabinet,</p> <p>1.1.8 Laboratory,</p> <p>2. Department of MFMC Administration in Prishtina is organized in:</p> <p>2.1. Personnel Unit or Office,</p> <p>2.2. Legal Unit or Office,</p> <p>2.3. Budget and Finance Unit or Office,</p> <p>2.4. Technical Services Unit or Office,</p> <p>3. Central Pharmacy</p> <p>3.1. The pharmacy is an organizational unit of MFMC which is established and operates under the laws and bylaws that regulate pharmaceutical activity;</p> <p>3.2. In the pharmacies at MFMC may only be disbursed medicines from the Essential List of Medicines allowed by the Ministry and prescribed in the unique prescriptions by the Physicians of Family Medicine</p> <p>3.3. Any commercial trading with medicines in the pharmacies within the Family Medicine Centre is prohibited and sanctioned according to the laws in</p>	<p>1.1.7 Kabineti radiologjike,</p> <p>1.1.8 Laboratorija,</p> <p>2. Odeljenje administracije GCPM Priština se organizuje u:</p> <p>2.1. Jedinica ili Kancelarija osoblja,</p> <p>2.2. Jedinica ili Pravna kancelarija,</p> <p>2.3. Jedinica ili Kancelarija za budžet i finansije,</p> <p>2.4. Jedinica ili Kancelarija za tehničke usluge,</p> <p>3. Centralna Apoteka;</p> <p>3.1. Apoteka je organizaciona jedinica GCPM koja se osniva i funkcionise prema zakonima i podzakonskim aktima koji uređuju farmaceutisku delatnost;</p> <p>3.2. U apoteci pri GCPM mogu da se raspodele samo lekovi sa Esencijalne liste lekova, dozvoljene od Ministarstva, i propisani u jedinstvenim receptima, od lekara Porodične Medicine.</p> <p>3.3. Svaka trgovina komercijalnim lekovima u apotekama unutar GCPM-a je zabranjena i kažnjiva je prema zakonima na snazi.</p>
--	--	--

<p>3.4.Me barnatoren udhëheq Shefi i Barnatores.</p> <p>4. Për të përmbushur obligimet që dalin nga Ligji për Shëndetësi në QKMF funksionon edhe Qendra e Trajnimit të Mjekësisë Familjare – QTMF, Njësi e Qendrës së Zhvillimit të Mjekësisë Familjare e Kosovës-QZhMFK ku mbahet trajnimi i Mjekëve dhe Infermierëve, në programet e Mjekësisë Familjare.</p> <p>5. Lista e Qendrave të Mjekësisë Familjare – QMF dhe Ambulancat e Mjekësisë Familjare -AMF në kuadër të QKMF në KPSH në Komunën e _____.</p> <p>6. Rrjeti i Institucioneve shëndetësore sipas paragrafit 5 do të jetë objekt i revidimit periodik që do të ndërmerret nga KK i _____ me pëlqim të Ministrisë së Shëndetësisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Sistemi i Informimit Shëndetësor në QKMF</p> <p>1. QKMF në _____ zbaton sistemin unik të informimit shëndetësor, ashtu siç është paraparë me Ligjin e Shëndetësisë dhe aktet nënligjore që rregullojnë këtë lëmi.</p>	<p>force.</p> <p>3.4. The pharmacy is managed by the Head of the Pharmacy.</p> <p>4. In order to meet the obligations arising from the Law on Health in _____ MFMC operates the Family Medicine Training Centre – FMTC, Unit of Kosovo Family Medicine Development Centre - KFMDC where is held the training of doctors and nurses in the programs of Family Medicine.</p> <p>5. List of Family Medicine Centres - FMC and Family Medicine Ambulances - FMA within MFMC in _____ constitutes the Network PHC institutions in the Municipality of _____.</p> <p>6. The network of health institutions under paragraph 5 shall be subject to periodic review to be undertaken by the MA of _____ with the consent of the Ministry of Health.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Health Information System in the MFMC</p> <p>1. MFMC in _____ implements the unique system of health information, as provided by the Law of Health and bylaws that regulate this field.</p>	<p>3.4. Apotekom Upravlja šef apoteke.</p> <p>4. Za ispunjenje obaveza koja proističu iz Zakona za zdravstvo, u GCPM funkcioniše i Centar za razvoj porodične medicine Kosova-CRPMK gde se održava obuka lekara i medicinskih sestara u programima Zdravstva/Porodične Medicine.</p> <p>5. Lista Centara porodične medicine-CPM i Ambulantih porodične medicine -APM u okviru GCPM u _____ sačinjava mrežu institucija PZN u opštini _____.</p> <p>6. Mreža zdravstvenih institucija prema stavu 5 će biti predmet periodičnog revidiranja koje će se preduzeti od SO _____ uz saglasnost Ministarstva zdravstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Sistem zdravstvenog informisanja u GCPM</p> <p>1. GCPM u _____ primenjuje jedinstveno zdravstveno informisanje, kao što je predviđeno Zakonom o Zdravstvu i podzakonskim aktima koji uređuju ovu oblast.</p>
---	--	---

<p>2. Për qëllime të Sistemit të Informimit Shëndetësor, Ministria e Shëndetësisë, në bashkëpunim me Drejtorinë për Shëndetësisë dhe Mirëqeniet Sociale-DShMS dhe QKMF, do të zhvillojnë një sistem unik të kodeve për të gjitha QKMF dhe Departamentet e saj.</p> <p>3. QKMF bënë mbledhjen, evidentimin, vendosjen e të dhënave statistikore në Shërbimin e Informimit Shëndetësor - SISH, në programin kompjuterik të Ministrisë së Shëndetësisë, i cili përmban të dhënat e nevojshme për shfrytëzimin e shërbimeve shëndetësore.</p> <p>4. Çdo profesionist shëndetësor, gjatë raportimit duhet të sigurojë fshehtësinë profesionale duke mos cenuar të drejtat e pacientit, përveç rasteve të rregulluara me ligj.</p> <p>5. Sistemi i Informimit Shëndetësor në QKMF e përbëjnë:</p> <p>5.1. Sistemi i evidencave me të cilin rregullohet evidentimi i të dhënave;</p> <p>5.2. Sistemi me të cilin rregullohet dërgimi, gjegjësisht grumbullimi i të dhënave, përpunimi i tyre dhe publikimi i tyre.</p>	<p>2. For the purposes of the Health Information System, Ministry of Health, in collaboration with the Directorate for Health and Social Welfare-DHSW and MFMC will develop a unique system of codes for all MFMC and their Departments.</p> <p>3. MFMC does the collection, registration and input of statistical data in Health Information Service - HIS, in the computer program of the Ministry of Health which contains the data necessary for the use of health services.</p> <p>4. Every health professional during reporting should ensure professional secrecy without violation of the rights of the patient with exception of cases regulated by law.</p> <p>5. Health Information System in MFMC consists of:</p> <p>5.1. Records system through which is regulated registration of data;</p> <p>5.2. The system that regulates sending, namely data collection, their processing and publication.</p>	<p>2. Za ciljeve Sistema zdravstvenog informisanja, Ministarstvo zdravstva, u saradnji sa Direkcijom za zdravstvo i socijalnu zaštitu -DZSZ i GCPM, će razviti jedinstven sistem kodova za sve GCPM i njena Odeljenja.</p> <p>3. GCPM vrši prikupljanje, evidentiranje, unošenje statističkih podataka u Službi zdravstvenog informisanja - SZI, u kompjuterski program Ministarstva zdravstva, koji sadrži potrebne podatke za korišćenje zdravstvenih usluga.</p> <p>4. Svaki zdravstveni profesionalac, tokom izveštavanja treba da obezbedi profesionalnu tajnu, ne dovodeći u opasnost prava pacijenta, osim slučajeva uređena zakonom.</p> <p>5. Sistem zdravstvenog informisanja u GCPM sačinjavaju:</p> <p>5.1. Sistem evidencije kojim se uređuje registrovanje podataka;</p> <p>5.2. Sistem kojim se uređuje slanje, odnosno prikupljanje podataka, njihova obrada i objavljivanje.</p>
---	---	---

<p>V. Udhëheqja dhe trupat e QKMF</p> <p>Neni 11</p> <p>Këshilli Drejtues, Struktura</p>	<p>V. Management and bodies of MFMC</p> <p>Article 11</p> <p>Managing Council, Structure</p>	<p>V. Upravljajnje i tela GCPM</p> <p>Član 11</p> <p>Upravni savet, struktura</p>
<p>1. Këshilli Drejtues ka 5 anëtarë:</p> <p>1.1. Drejtori i QKMF, i cili e kryeson Këshillin;</p> <p>1.2. Udhëheqësi i Departamentit të Mjekësisë Familjare;</p> <p>1.3. Kryeinfermieri/ja i QKMF;</p> <p>1.4. Udhëheqësi i Departamentit të Administratës;</p> <p>1.5. Koordinatori për ngritjen e cilësisë së shërbimeve shëndetësore.</p> <p>2. Mandati i anëtarëve të Këshillit Drejtues zgjat sa edhe kontrata e punës së tyre, por mund të përfundojë edhe më parë në rastet kur:</p> <p>2.1. Anëtari ndërpre në marrëdhënien e punës në QKMF,</p> <p>2.2. Anëtari i Këshillit Drejtues jep dorëheqje;</p>	<p>1. The Managing Council has 5 members:</p> <p>1.1. Director of MFMC, who shall chair Council;</p> <p>1.2. Head of the Department of Family Medicine;</p> <p>1.3. Head Nurse of the MFMC;</p> <p>1.4. Head of the Department of Administration;</p> <p>1.5. Coordinator for increasing the quality of health services.</p> <p>2. Mandate of members of the Managing Council lasts as long as their employment contracts, but may end earlier in cases when:</p> <p>2.1. The member terminates employment relationship in the MFMC;</p> <p>2.2. The member of the Managing Council resigns;</p>	<p>1. Upravni savet ima 5 članova: Direktor GCPM, koji upravlja Svetom;</p> <p>1.1. Rukovodilac Odeljenja porodične medicine;</p> <p>1.2. Glavna medicinska sestra GCPM;</p> <p>1.3. Glavna Sestra GCPM;</p> <p>1.4. Rukovodilac Odeljenja administracije;</p> <p>1.5. Koordinator za povećanje kvaliteta zdravstvenih usluga.</p> <p>2. Mandat članova Upravnog saveta traje koliko i njihov radni ugovor, ali može da se završi i ranije u slučajevima kada:</p> <p>2.1. Član prekida radni odnos pri GCPM,</p> <p>2.2. Član Upravnog saveta daje ostavk</p>

<p>2.3. Anëtarit i Këshillit Drejtues mungon pa arsye në mbledhje të Këshillit, brenda vitit, tri herë radhazi,</p> <p>2.4. Anëtarit nuk respekton detyrat e punës.</p>	<p>2.3. The member of the Managing Council is absent without reason at Council meetings during the year, three times in a row;</p> <p>2.4. The member does not respect the job duties.</p>	<p>2.3. Član Upravnog saveta odsustvuje bez razloga na sastancima Saveta, unutar jedne godine, tri puta uzastopno,</p> <p>2.4. Član ne poštuje radne zadatke.</p>
<p>Neni 12 Kompetencat dhe Detyrat e Këshillit Drejtues</p> <p>1. Këshilli Drejtues kryen detyrat të përcaktuara me këtë Statut dhe vendos për:</p> <p>1.1. Veprimtarinë e QKMF dhe vërteton politikën punuese të QKMF;</p> <p>1.2. Propozon ndryshimet e Statutit të QKMF, të cilat i aprovon Ministria e Shëndetësisë;</p> <p>1.3. Aprovon raportin e punës dhe llogaritë vjetore të QKMF dhe raportin në Divizionin e Kujdesit Parësor në Ministrinë e Shëndetësisë përmes Drejtorisë për Shëndetësi dhe Mirëqenie Sociale.</p> <p>1.4. Vendos për shfrytëzimin e mjeteve në kuadër të ligjit;</p> <p>1.5. Përgatitë programin e punës dhe</p>	<p>Article 12 Competencies and Duties of Managing Council</p> <p>1. Managing Council performs the duties specified in this Statute and decides on:</p> <p>1.1. Activity of MFMC and certifies working policy of MFMC;</p> <p>1.2. Proposes amendments to the Statute of MFMC, which are approved by the Ministry of Health;</p> <p>1.3. Approves work reports and annual accounts and reports in the MFMC Primary Care Division of the Ministry of Health through the Directorate for Health and Social Welfare;</p> <p>1.4. Decides on the use of funds within the law;</p> <p>1.5. Prepares the work program and financial plan;</p>	<p>Član 12 Ovlašćenja i zadaci Upravnog saveta</p> <p>1. Upravni Savet obavlja zadatke određenih ovim Statutom i odlučuje o:</p> <p>1.1. Delatnosti GCPM i utvrđuje radnu politiku GCPM-a;</p> <p>1.2. Predlaže izmene Statuta GCPM-a, koje odobrava Ministarstvo zdravstva;</p> <p>1.3. Usvaja radni izveštaj i godišnje izveštaje GCPM-a i izveštava pri Diviziji primarne nege u Ministarstvu zdravstva kroz Direktorata za zdravstvo i socijalnu staranje;</p> <p>1.4. Odlučuje o korišćenju sredstava u okviru zakona;</p> <p>1.5. Priprema program rada i finansijski plan;</p>

<p>planin financiar;</p> <p>1.6. Nxjerr rregulloren për organizimin e punës në QKMF dhe aktet tjera në përputhje me politikat e MSh , ligjin dhe me këtë Statut;</p> <p>1.7. Harton planin e burimeve njerëzore sipas propozimit të Këshillit Profesional brenda resurseve të disponueshme dhe në përputhje me politikat e MSh;</p> <p>1.8. Harton planin e furnizimit të QKMF dhe vendos për dhënien në shfrytëzim të lokateve dhe mjeteve, furnizimin dhe dhënien në shfrytëzim të mjeteve të veqanta pas marrjes së pëlqimit nga Drejtoria për Shëndetësi dhe Mirëqenie Sociale dhe Ministrisë së Shëndetësisë.</p> <p>1.9. Harton planin mbi ZhVP në përputhje me Planin Nacional të ZhVP të kuadrit mjekësor dhe siguron aplikimin e tij;</p> <p>1.10. Bënë planin dhe programin e masave për mbrojtje në punë;</p> <p>1.11. Vendos për mbarëvajtjen e punëve;</p> <p>1.12. Emëron komisione të</p>	<p>1.6. Drafts Rules for the organization of work in the MFMC and other acts in accordance with the policies of the MoH.law and this Statute;</p> <p>1.7. Drafts human resource plan proposed by the Professional Council within available resources and in accordance with the policies of the MoH;</p> <p>1.8. Drafts MFMC supply plan and decide on granting the use of facilities and resources, supply and outsourcing of specific funds upon approval by the Directorate of Health and Social Welfare and Ministry of Health;</p> <p>1.9. Drafts CPD plan for medical staff in accordance with the National CPD Programme and ensures its application;</p> <p>1.10. Makes the plan and program of measures for protection at work;</p> <p>1.11. Decides for work performance;</p> <p>1.12. Appoints interim commissions</p>	<p>1.6. Izrađuje pravilnik o organizaciji rada pri GCPM i ostale akte u skladu sa politikama MZ zakonom i ovim Statutom;</p> <p>1.7. Izrađuje plan ljudskih resursa prema predlogu Profesionalnog saveta unutar raspoloživih resursa i u skladu sa politikama MZ;</p> <p>1.8. Izrađuje plan snabdevanja GCPM-a i odlučuje o davanju na korišćenje lokala i sredstava, snabdevanje i davanje na korišćenje posebnih sredstava nakon dobijanja pristanka od Direkcije za zdravstvo i socijalnu zaštitu i Ministarstva zdravstva;</p> <p>1.9. Izrađuje plan lekarskog osoblja o KPR u skladu sa Nacionalnim planom o KPR i obezbeđuje njegovu primenu;</p> <p>1.10. Čini plan i program mera za zaštitu na radu;</p> <p>1.11. Odlučuje o koordinaciji rada;</p> <p>1.12. Imenuje privremene komisije i</p>
--	---	---

përkohshme dhe organe tjera punuese;	and other working bodies;	ostala radna tela;
<p>1.13. Vendos për sigurimin e pasurisë së QKMF, sigurimin e punëtorëve në bazë të ligjit;</p> <p>1.14. Propozon ndërtimin dhe adaptimin e objekteve, si dhe për burimet e mjeteve për kryerjen e këtyre punimeve duke u bazuar në politikën shëndetësore të MSh;</p> <p>1.15. Shqyrton njoftimet mbi mbikëqyrjen e raporteve të përkohshme mbi punën profesionale.</p>	<p>1.13. Decides for the MFMC property insurance, insurance of employees according to law;</p> <p>1.14. Proposes the construction and adaptation of objects and sources of funds for carrying out these works based on health policy of MoH;</p> <p>1.15. Reviews notifications on interim supervision reports on the professional work;</p>	<p>1.13. Odlučuje o osiguranju imovine GCPM, osiguranje radnika na osnovu zakona;</p> <p>1.14. Predlaže izgradnju i adaptiranje objekata, kao i o izvorima sredstava za obavljanje ovih radova na osnovu zdravstvenih politika MZ-a;</p> <p>1.15. Razmatra obaveštenja o nadzoru privremenih izveštaja o profesionalnom radu;</p>
<p>1.16. Kryen edhe punë të tjera të cilat i janë lënë në kompetencë, me këtë statut dhe aktet tjera normative të QKMF;</p>	<p>1.16. Performs other duties that are in its competence with this statute and other normative acts of MFMC;</p>	<p>1.16. Obavlja i druge zadatke koja su mu ostavljena u nadležnosti ovim Statutom i ostalim normativnim aktima GCPM-a;</p>
<p>2. Këshilli Drejtues i QKMF i kryen detyrat brenda përgjegjësi të veta në takime;</p>	<p>2. Managing Council of MFMC performs its tasks within its responsibilities in the meetings;</p>	<p>2. Upravni savet GCPM obavlja zadatke unutar njegovih odgovornosti na sastancima;</p>
<p>3. Këshilli Drejtues mban takime të rregullta në të cilat marrin pjesë më tepër se gjysma e anëtarëve;</p>	<p>3. Managing Council holds regular meetings in which participate more than half of the members;</p>	<p>3. Upravni savet održava redovne sastanke na kojima učestvuju više od polovine članova;</p>
<p>4. Këshilli Drejtues merr vendime me shumicë të votave të anëtarëve të zgjedhur;</p>	<p>4. Managing Council takes decisions by a majority of elected members.</p>	<p>4. Upravni savet donosi odluke većinom glasova izabranih članova.</p>

<p>5. Në takimet e Këshillit Drejtues mbahet procesverballi, të cilin e aprovojnë pjesëmarrësit në takimin vijues.</p>	<p>Neni 13 Drejtori i QKMF</p> <p>1. QKMF e udhëheq Drejtori i QKMF;</p> <p>2. Drejtori përfaqëson, prezanton QKMF dhe është përgjegjës për menaxhimin dhe ligjshmërinë e punës.</p> <p>3. Drejtori i QKMF i përgjigjet për menaxhimin mjekësor, administrativ dhe financiar të të gjitha funksioneve të shërbimeve në QKMF, Drejtoris për Shëndetësi dhe Mirëqenie Sociale.</p>	<p>5. In the meetings of the Managing Council records are kept which the participants approve at the following meeting.</p>	<p>Član 13 Direktor GCPM</p> <p>1. GCPM-om upravlja direktor GCPM;</p> <p>2. Direktor zastupa GCPM i odgovoran je za upravljanje i zakonitost rada.</p> <p>3. Direktor GCPM odgovara za lekarsko, administrativno i finansijsko upravljanje svih funkcija usluga u GCPM, Direktoratu za zdravstvo i socijalnu zaštitu.</p>	<p>5. Na sastancima Upravnog saveta se vodi zapisnik, kojeg usvajaju učesnici na narednom sastanku.</p>
<p>Neni 13 Drejtori i QKMF</p> <p>1. QKMF e udhëheq Drejtori i QKMF;</p> <p>2. Drejtori përfaqëson, prezanton QKMF dhe është përgjegjës për menaxhimin dhe ligjshmërinë e punës.</p> <p>3. Drejtori i QKMF i përgjigjet për menaxhimin mjekësor, administrativ dhe financiar të të gjitha funksioneve të shërbimeve në QKMF, Drejtoris për Shëndetësi dhe Mirëqenie Sociale.</p>	<p>Article 13 Director of MFMC</p> <p>1. MFMC is managed by Director of MFMC;</p> <p>2. Director represents and presents MFMC and is responsible for managing and legality of work.</p> <p>3. Director of MFMC reports for medical, financial and administrative management of all service functions in MFMC to the Directorate for Health and Social Welfare.</p>	<p>Član 13 Direktor GCPM</p> <p>1. GCPM-om upravlja direktor GCPM;</p> <p>2. Direktor zastupa GCPM i odgovoran je za upravljanje i zakonitost rada.</p> <p>3. Direktor GCPM odgovara za lekarsko, administrativno i finansijsko upravljanje svih funkcija usluga u GCPM, Direktoratu za zdravstvo i socijalnu zaštitu.</p>	<p>Article 13 Director of MFMC</p> <p>1. MFMC is managed by Director of MFMC;</p> <p>2. Director represents and presents MFMC and is responsible for managing and legality of work.</p> <p>3. Director of MFMC reports for medical, financial and administrative management of all service functions in MFMC to the Directorate for Health and Social Welfare.</p>	<p>Član 13 Direktor GCPM</p> <p>1. GCPM-om upravlja direktor GCPM;</p> <p>2. Direktor zastupa GCPM i odgovoran je za upravljanje i zakonitost rada.</p> <p>3. Direktor GCPM odgovara za lekarsko, administrativno i finansijsko upravljanje svih funkcija usluga u GCPM, Direktoratu za zdravstvo i socijalnu zaštitu.</p>
<p>Neni 14 Drejtorit</p> <p>1. Drejtorin e zgjedh Drejtoria për Mirëqenie Sociale.</p>	<p>Article 14 Procedure for appointment and dismissal of the Director</p> <p>1. Director of MFMC is selected in accordance with the Law on Civil Service of the Republic of Kosovo No.03/L-149 by public vacancy announced by the Directorate for Health and Social Welfare.</p>	<p>Član 14 Postupak za imenovanje i razrešenje direktora</p> <p>1. Direktor GCPM se bira u skladu sa Zakonom o civilnoj službi Republike Kosovo Br. 03/L-149 preko javnog konkursa objavljenog od strane Direktorata za zdravstvo i socijalno stanjanje.</p>	<p>Član 14 Postupak za imenovanje i razrešenje direktora</p> <p>1. Direktor GCPM se bira u skladu sa Zakonom o civilnoj službi Republike Kosovo Br. 03/L-149 preko javnog konkursa objavljenog od strane Direktorata za zdravstvo i socijalno stanjanje.</p>	<p>Član 14 Postupak za imenovanje i razrešenje direktora</p> <p>1. Direktor GCPM se bira u skladu sa Zakonom o civilnoj službi Republike Kosovo Br. 03/L-149 preko javnog konkursa objavljenog od strane Direktorata za zdravstvo i socijalno stanjanje.</p>
<p>2. Drejtorin e zgjedh Drejtoria për Mirëqenie Sociale.</p>	<p>2. Director is selected by the Directorate for Health and Social Welfare.</p>	<p>2. Direktorata za zdravstvo i socijalno stanjanje bira direktora za zdravstvo i socijalno stanjanje.</p>	<p>2. Direktorata za zdravstvo i socijalno stanjanje bira direktora za zdravstvo i socijalno stanjanje.</p>	<p>2. Direktorata za zdravstvo i socijalno stanjanje bira direktora za zdravstvo i socijalno stanjanje.</p>

Shëndetësi dhe Mirëqenie Sociale -DSHMS.	Health and Social Welfare -DHSW.	socialno staranje DZSS.
3. Drejtor i QKMF duhet të zgjidhet personi, i cili i plotëson kushtet e përgjithshme dhe të veçanta të punësimit, në bazë të ligjeve në fuqi:	3. Director of MFMC shall be selected the person who meets the general and specific employment criteria according to the laws in force:	3. Direktor GCPM treba biti izabrana osoba koja ispunjava opšte i specifične uslove zapošljavanja u skladu sa zakonima koji su na snazi
3.1. Të jetë Mjek specialist nga Mjekësia Familjare;	3.1. To be a specialist Physician from the Family Medicine;	3.1. Da je lekar specijalista Porodične medicine;
3.2. Përparësi do të kenë kandidatët të cilët kanë përvojë të dëshmuar në procesin e implementimit të mjekësisë familjare ose kandidatët me shkollim profesional në fushën e menaxhimit shëndetësor;	3.2. Preference shall be given to candidates who have proven experience in the family medicine implementation process or candidates with professional education in the field of health management;	3.2. Prednost će imati kandidati koji imaju dokazano iskustvo u procesu sprovođenja porodične medicine ili kandidati sa profesionalnim školovanjem u oblasti zdravstvenog menadžiranja;
3.3. Kandidati për Drejtor duhet t'i ketë 5 vite përvojë pune në sistemin shëndetësor publik prej tyre 3 vite përvojë pune në pozita menaxheriale.	3.3. Candidate for Director must have 5 years of work experience in the public health system of which 3 years of work experience in managerial positions.	3.3. Kandidat za direktora treba da ima 5 godina radnog iskustva u javnom zdravstvenom sistemu od kojih 3 godine radnog iskustva u menadžerskim pozicijama.
3. Vendimin për publikimin e konkursit për Drejtor të QKMF e merr DSHMS.	3. The decision to publish the vacancy for Director of the MFMC is taken by the DHSW.	3. Odluku da se objavi konkurs za direktora GCPM donosi osnivač DZSS.
Neni 15 Kompetencat, detyrat dhe përgjegjësit e Drejtorit të QKMF	Article 15 Competencies, duties and responsibilities of the Director of MFMC	Član 15 Ovlašćenja, zadaci i odgovornosti direktora GCPM
1. Drejtori i QKMF është përgjegjës për të siguruar ligëshmërinë në punë dhe afarizmin e QKMF si dhe për punën profesionale të QKMF e cila duhet të organizohet dhe	1. Director of MFMC is responsible for ensuring the legality of the work and business of MFMC and MFMC professional work which should be organized and governed in	1. Direktor GCPM je odgovoran za obezbeđivanje zakonitosti u radu i poslovanju GCPM kao i za profesionalni rad GCPM-a koja treba da se organizuje i

<p>udhëhiqet në pajtim me dispozitat e këuj Statuti, dhe akteve të tjera normative.</p> <p>2. Drejtori i QKMF është përgjegjës për përkujdesjen efektive dhe efektive të kujdesit parësor shëndetësor për të gjithë banorët e Komunës së _____ dhe përgjigjet për detyrat që vijojnë:</p> <p>2.1. Në pajtim me Politikën Shëndetësore, Ligjin për Shëndetësi Nr. 04/L-125 dhe Strategjinë e Kujdesit Parësor Shëndetësor, Drejtori i QKMF i propozon për miratim DShMS Planin e Punës dhe Buxhetin e QKMF për vitin vijues;</p> <p>2.2. Drejtori është përgjegjës për implementimin e Planit të burimeve njerëzore;</p> <p>2.3. Nën mbikëqyrjen dhe autorizimin e DShMSe zbaton buxhetin e QKMF;</p> <p>2.4. Është përgjegjës për udhëheqjen e përditshme të procesit të punës në QKMF;</p> <p>2.5. Avancojnë punën e ekipit;</p> <p>2.6. Mundëson zhvillimin e vazhdueshëm profesional dhe trajnimin e personelit të QKMF;</p>	<p>accordance with the provisions of this Statute and other normative acts.</p> <p>2. Director of MFMC is responsible for efficient and effective care of primary health care to all residents of the Municipality of _____ and is responsible for the following duties:</p> <p>2.1. In accordance with Health Policy, Law on Health No.04/L-125 and Primary Health Care Strategy, the Director of MFMC proposes for approval to the Municipal DSHW the Work Plan and MFMC Budget for the upcoming year;</p> <p>2.2. The Director is responsible for the implementation of human resources Plan;</p> <p>2.3. Under the supervision and authorization of the DSHW implements MFMC budget;</p> <p>2.4. Responsible for managing the daily work process in MFMC;</p> <p>2.5. Advances teamwork;</p> <p>2.6. Enables Continuous Professional Development and training of MFMC personnel;</p>	<p>upravlja u skladu sa odredbama ovog Statuta i ostalih normativnih akata.</p> <p>2. Direktor GCPM je odgovoran za efektivno i efikasno staranje za primarnu zdravstvenu zaštitu za sve stanovnike opštine _____ i odgovoran je za sledeće zadatke:</p> <p>2.1. U skladu sa Zdravstvenom politikom, Zakona o zdravstvu br. 04/L-125 i Strategijom primarne zdravstvene nege, direktor GCPM predlaže za usvajanje, Opštinskoj DZSS, Radni plan i budžet GCPM za tekuću godinu;</p> <p>2.2. Direktor je odgovoran za sprovođenje Plana ljudskih resursa;</p> <p>2.3. Pod nadzorom i ovlašćenjem DZSS realizuje budžet GCPM;</p> <p>2.4. Odgovoran je za svakodnevno upravljanje procesom rada u GCPM;</p> <p>2.5. Unapređuje ekipni rad;</p> <p>2.6. Omogućava kontinuirani profesionalni razvoj i obuku osoblja GCPM;</p>
---	--	---

<p>2.7 Menaxhon implementimin e standardeve të cilësisë;</p> <p>2.8 Kontribuon në zhvillimin e sistemit të informimit shëndetësor të QKMF;</p> <p>2.9 Identifikon partnerët dhe zhvillon marrëdhënie me donatorët, Organizatat Jo-Qeveritare;</p> <p>3. Programi i punës së QKMF realizohet duke u bazuar në politikat zhvillimore të sistemit shëndetësor të hartuara nga MSH.</p> <p>4. Në programin vjetor të punës duhet të përcaktohen objektivat, aktivitetet dhe rezultatet e pritura në QKMF si:</p>	<p>2.7. Manages the implementation of quality standards;</p> <p>2.8. Contributes to the development of MFMC health information system;</p> <p>2.9. Identifies partners and develops relationships with donors, Non-Governmental Organizations;</p> <p>3. MFMC work program is implemented based on health system development policies designed by MoH.</p> <p>4. In the annual work program should be defined objectives, activities and outcomes in MFMC as:</p>	<p>2.7. Upravlja sprovođenje standarda kvaliteta;</p> <p>2.8. Doprinosi razvoju sistema zdravstvenog informisanja GCPM;</p> <p>2.9. Identifikuje partnere i razvija saradnju sa donatorima, Nevladinim organizacijama;</p> <p>3. Program rada GCPM-a se realizuje na osnovu razvojnih politika zdravstvenog sistema izrađenih od MZ.</p> <p>4. U godišnjem programu rada treba da se određuju ciljevi, aktivnosti i očekivani rezultati u GCPM, kao što su:</p>
<p>4.1. Plani vjetor i punës;</p> <p>4.2. Organizimi dhe udhëheqja;</p> <p>4.3. Burimet njerëzore;</p> <p>4.4. Plani financiar;</p> <p>4.5. Raportet e punës mujore, vjetore dhe raportet financiare;</p> <p>5. Për kryerjen e punëve të tij, drejtori i QKMF i përgjigjet Drejtorisë për Shëndetësi dhe Mirëqenie Sociale.</p>	<p>4.1. Annual Work Plan;</p> <p>4.2. Organization and Management;</p> <p>4.3. Human Resources;</p> <p>4.4. Financial Plan;</p> <p>4.5. Monthly, annual performance reports and financial reports;</p> <p>5. MFMC Director reports to Directorate of Health and Social Welfare on performance of his work.</p>	<p>4.1. Godišnji plan rada;</p> <p>4.2. Organizovanje i upravljanje;</p> <p>4.3. Ljudski resursi;</p> <p>4.4. Finansijski plan;</p> <p>4.5. Mesečni i godišnji izvještaji i finansijski izvještaji;</p> <p>5. Za izvršavanje svojih poslova, direktor GCPM odgovara Direkciji za zdravstvo i socijalnu zaštitu.</p>

<p>Neni 16</p> <p>1. Drejtori ka për detyrë që, gjatë punës dhe vendimeve që i merr Këshilli Drejtues, të tërheqë vëmendjen:</p> <p>1.1. Nëse aktet e propozuara janë në kundërshtim me ligjet relevante, përkatësisht, në kundërshtim me aktet e përgjithshme të QKMF;</p> <p>1.2. Nëse akti i propozuar është në kundërshtim me Programin e punës së QKMF;</p> <p>1.3. Nëse akti i propozuar nuk i kontribuon qëllimit.</p>	<p>Article 16</p> <p>1. During performance of the work and decisions taken by the Managing Council, Director has the duty to draw attention:</p> <p>1.1 If the proposed acts are contrary to relevant laws, respectively, contrary to general acts of MFMC;</p> <p>1.2 If the proposed act is contrary to the work Program of the MFMC;</p> <p>1.3 . If the proposed act does not contribute to the purpose.</p>	<p>Član 16</p> <p>1. Direktor ima zadatak da tokom rada i odluka koje donosi Upravni savet, skrene pažnju:</p> <p>1.1. Ukoliko su predloženi akti u suprotnosti sa relevantnim zakonima, odnosno u suprotnosti sa opštim aktima GCPM;</p> <p>1.2. Ukoliko predloženi akt je u suprotnosti sa Programom rada GCPM;</p> <p>1.3. Ukoliko predloženi akt ne doprinosi cilju.</p>
<p>Neni 17</p> <p>Trupat e QKMF</p> <p>1. Për përmbushjen e detyrave të veçanta, Këshilli Drejtues, përmes drejtorit të QKMF, formon Trupa Profesionale në QKMF, siç janë:</p> <p>1.1. Këshilli Profesional;</p> <p>1.2. Komisioni Disiplinor i QKMF;</p> <p>1.3. Komisioni i Ankesave i QKMF;</p> <p>1.4. Komiteti për Cilësi dhe Siguri të Shërbimeve Shëndetësore</p> <p>1.5. Komisioni Etiko – Profesional.</p>	<p>Article 17</p> <p>Bodies of MFMC</p> <p>1. To accomplish special tasks, the Managing Council, through the Director of MFMC, creates Professional Bodies in MFMC such as:</p> <p>1.1. Professional Council;</p> <p>1.2. Disciplinary Commission of MFMC;</p> <p>1.3. Appeals Commission of MFMC;</p> <p>1.4. Commission for Quality and Safety of Health Care Services;</p> <p>1.5. Professional-Ethical Commission.</p>	<p>Član 17</p> <p>Tela GCPM-a</p> <p>1. Da bi ispunio posebne zadatke, Upravni savet, preko direktora GCPM-a, formira profesionalna tela pri GCPM, kao što su:</p> <p>1.1. Profesionalni savet;</p> <p>1.2. Disciplinska komisija GCPM-a;</p> <p>1.3. Komisija za žalbe GCPM-a;</p> <p>1.4. Komitet za kvalitet i sigurnost zdravstvenih usluga;</p> <p>1.5. Etičko – profesionalna komisija.</p>

<p>2. Anëtarët e trupave profesionale emërohen nga Drejtori i QKMF;</p> <p>3. Këshilli Drejtues, përmes Drejtorit të QKMF, sipas nevojës, mund të formojë edhe trupa të tjerë profesional në QKMF.</p>	<p>2. Members of professional bodies are appointed by the Director of MFMC;</p> <p>3. Managing Council, through the Director of MFMC, where appropriate, may create other professional bodies of MFMC.</p>	<p>2. Članove profesionalnih tela imenuje direktor GCPM-a;</p> <p>3. Upravni savet, preko direktora GCPM-a, prema potrebi, može da formira i druga profesionalna tela u GCPM.</p>
<p>Neni 18 Këshilli Profesional</p>		
<p>1. Këshilli Profesional është trup këshillëdhënës i Drejtorit të QKMF;</p> <p>2. Këshilli Profesional përbëhet nga Udhëheqësit e Departamenteve, Udhëheqësit e Sektorëve dhe Njësi, Shefit të Barnatores si dhe Kryefermierit/ja e QKMF, sipas nenit 9. të këtij Statuti;</p> <p>3. Kryetar i Këshillit Profesional, sipas detyrës zyrtare, është Udhëheqësi i Departamentit të Mjekësisë Familjare të QKMF;</p> <p>4. Këshilli Profesional harton Rregulloren e punës për punën e Këshillit.</p> <p>5. Kryetari i Këshillit Profesional i kryen këto punë:</p>	<p>Article 18 Professional Council</p> <p>1. Professional Council is an advisory body to the Director of MFMC;</p> <p>2. Professional Council consists of the Heads of Departments, Heads of Sectors and Units, Head of Pharmacy and Head Nurse of MFMC, under Article 9 of this Statute;</p> <p>3. Chairman of the Professional Council, according to official duty, is Head of the Department of Family Medicine of MFMC;</p> <p>4. Professional Council drafts Rules of Procedure for work of the Council.</p> <p>5. Chairman of the Professional Council performs the following tasks:</p>	<p>Član 18 Profesionalni savet</p> <p>1. Profesionalni savet je savetodavno telo direktora GCPM;</p> <p>2. Profesionalni savet se sastoji od rukovodioca Odeljenja, rukovodioca Sektora i Jedinica, šefa Apoteke kao i glavne medicinske sestre GCPM, prema članu 9. ovog Statuta;</p> <p>3. Predsednik Profesionalnog saveta, prema službenoj dužnosti, je rukovodilac Odeljenja porodične medicine GCPM-a;</p>
<p>4. Këshilli Profesional harton Rregulloren e punës për punën e Këshillit.</p> <p>5. Kryetari i Këshillit Profesional i kryen këto punë:</p>	<p>4. Professional Council drafts Rules of Procedure for work of the Council.</p> <p>5. Chairman of the Professional Council performs the following tasks:</p>	<p>4. Profesionalni savet izrađuje Pravilnik o radu Saveta.</p> <p>5. Predsednik Profesionalnog saveta obavlja ove poslove:</p>

<p>5.1. Përgatit, thërrret dhe udhëheq takimet e Këshillit Profesional;</p> <p>5.2. Verifikon rendin e ditës së takimeve dhe</p> <p>5.3. Siguron mbajtjen e procesverbalit të takimeve.</p>	<p>5.1 Prepares, convenes and chairs meetings of the Professional Council;</p> <p>5.2 Verifies the agenda of the meetings; an</p> <p>5.3 Ensures minute taking of the meetings.</p>	<p>5.1 Pripredma, saziva i vodi sastanke Profesionalnog saveta;</p> <p>5.2 Utvrdjuje dnevni red sastanaka; i</p> <p>5.3 Obezbedjuje vođenje zapisnika na sastancima.</p>
<p>6. Kryetari i Këshillit Profesional është i obliguar ta thërrasë mbledhjen brenda 3 (tri) ditëve, nga dita kur këtë e kërkon drejtori i QKMF.</p>	<p>6. Chairman of the Professional Council is obliged to convene a meeting within 3 (three) days from the date when this is requested by director of MFMC.</p>	<p>6. Predsednik Profesionalnog saveta je obavezan da sazove sastanak u roku od 3 (tri) dana, od trenutka kada to zahteva direktor GCPM-a.</p>
<p>7. Këshilli Profesional i QKMF, përveç detyrave të parapara me ligj, i kryen edhe këto detyra:</p> <p>7.1.1. Shqyrton dhe vendos për nevojën dhe arsyet profesionale të implementimit të metodave dhe procedurave të reja diagnostifikuese dhe terapeutike;</p> <p>7.2. Propozon Këshillit Drejtues dhe drejtorit marrjen e masave profesionale për përmirësimin e organizimit të punës dhe kushteve për zhvillimin e veprimtarisë;</p> <p>7.3. Propozon strukturën e mbikëqytjes së brendshme, lidhur me punën e punëtorëve shëndetësor si dhe masat për përmirësimin e punës profesionale;</p>	<p>7. Professional Council of the MFMC, in addition to duties provided by law, performs the following tasks:</p> <p>7.1. Reviews and decides on the need and professional reasons of implementation of new methods and diagnostic and therapeutic procedures;</p> <p>7.2. Proposes to the Managing Council and Director undertaking of professional measures to improve the organization of work and conditions for carrying out the activity;</p> <p>7.3. Proposes the structure of internal supervision regarding the work of health employees and measures to improve the professional work;</p>	<p>7. Profesionalni savet GCPM-a, osim zadataka predviđenih zakonom, obavlja i ove zadatke:</p> <p>7.1. Razmatra i odlučuje o potrebama i profesionalnim razlozima za primenu novih dijagnostičkih i terapeutskih metoda i postupaka;</p> <p>7.2. Predlaže Upravnom savetu i direktoru preduzimanje profesionalnih mera za poboljšanje organizovanja rada i uslova za obavljanje delatnosti;</p> <p>7.3. Predlaže strukturu unutrašnjeg nadzora, u vezi sa radom zdravstvenih radnika kao i mere za poboljšanje profesionalnog rada;</p>

<p>7.4. Shqyrton nevojën për zhvillim të vazhdueshëm profesional dhe i propozon drejtorit dërgimin e punëtorëve shëndetësor në përsosje profesionale dhe</p> <p>7.5. Shqyrton dhe vendos për çështje të tjera, të cilat drejtori ia parashtron Këshillit Profesional.</p>	<p>7.4. Reviews the need for continuous professional development and proposes to Director sending health employees to professional advancement, and</p> <p>7.5. Reviews and decides on other issues which the Director submits to the Professional Council.</p>	<p>7.4. Razmatra potrebu za kontinuirani profesionalni razvoj i predlaže direktoru da se zdravstveni radnici šalju na profesionalno obučavanje;</p> <p>7.5. Razmatra i odlučuje o ostalim pitanjima, koja direktor postavlja pred Upravnim savetom.</p>
<p>Neni 19 Komiteti për Cilësi dhe Siguri të Shërbimeve Shëndetësore</p> <p>1. Në QKMF funksionon Komiteti për Siguri të Cilësisë së Shërbimeve Shëndetësore;</p> <p>2. Komiteti për Cilësi dhe Siguri të Shërbimeve Shëndetësore përbëhet nga pesë (5) anëtarë të emëruar nga këshilli drejtues;</p> <p>3. Komitetin për Cilësi dhe Siguri së Shërbimeve Shëndetësore e udhëheq profesionisti shëndetësor i caktuar nga Drejtori i QKMF;</p> <p>4. Komiteti për Siguri të Cilësisë së Shërbimeve Shëndetësore është trup i cili mbikëqyr cilësinë dhe sigurinë e</p>	<p>Article 19 Committee for Quality and Safety of Health Care Services</p> <p>1. In MFMC operates Committee for Quality and Safety of Health Care Services;</p> <p>2. Committee for Quality Assurance of Health Care Services consists of five (5) members appointed by the Managing Council;</p> <p>3. Committee for Quality and Safety of Health Care Services is headed by a health professional designated by the Director of the MFMC;</p> <p>4. Committee for Quality and Safety of Health Care Services is a body which monitors the quality and safety of health</p>	<p>Član 19 Komitet za kvalitet i sigurnost zdravstvenih usluga</p> <p>1. U GCPM funkcioniše Komitet za obezbeđivanje kvaliteta zdravstvenih usluga;</p> <p>2. Komitet za obezbeđivanje kvaliteta zdravstvenih usluga se sastoji od pet (5) člana imenovanih od strane Upravnog saveta;</p> <p>3. Komitetom za obezbeđivanje kvaliteta zdravstvenih usluga upravlja zdravstveni profesionalac kojeg određuje direktor GCPM-a;</p> <p>4. Komitet za obezbeđivanje kvaliteta zdravstvenih usluga je telo koje nadgleda kvalitet i sigurnost zdravstvenih usluga u</p>

<p>shërbimeve shëndetësore në QKMF përmes:</p> <ol style="list-style-type: none"> Koordinatori i cilësisë është profesionisti shëndetësor i/e trajnuar në standardet e cilësisë, i/e cili rekrutohet sipas legjislacionit në fuqi; Hulumtimeve dhe auditëve klinike ; Organizimit të rishqyrtimeve kolegjitale; Mbikëqyrjes së punës profesionale mjekësore të ekipeve të Mjekësisë Familjare; Propozimit të masave për përmirësim të gjendjes; 	<p>care services in the MFMC through:</p> <ol style="list-style-type: none"> Quality Coordinator is a health professional trained in quality standards and who is recruited according to the legislation in force; Clinical research and audits; Organization of collegial reviews; Supervision of professional medical work of Family Medicine teams; Proposal of measures for improvement of the situation; 	<p>GCPM kroz:</p> <ol style="list-style-type: none"> Koordinator za kvalitet je zdravstveni profesionalac koji/a je obučen za standarde kvaliteta, koji/a se regrutuje prema zakonodavstvu na snazi; Kliničkim Istraživanjima ; Organizovanje razmatranja; kolegijalnih Nadzor profesionalnog zdravstvenog rada medicinskih timova Porodične medicine; Predlog mera za poboljšanje stanja;
<p>Neni 20 Komisioni Etiko-Profesional</p> <ol style="list-style-type: none"> Komisioni Etiko - Profesional është trup i cili siguron kryerjen e veprimtarisë së QKMF mbi bazat e etikës dhe profesionalizmit shëndetësor. Përbërja dhe kompetenca e Komisionit Etik-Profesional rregullohet me Udhëzimin Administrativ për mbikëqyrjen etike -profesionale. 	<p>Article 20 Professional-Ethical Commission</p> <ol style="list-style-type: none"> Professional-Ethical Commission is a body which ensures the performance of the activity of MFMC on the basis of medical ethics and professionalism. Composition and competencies of the Professional-Ethical Commission are regulated by the Administrative Instruction on ethical and professional supervision. 	<p>Član 20 Etičko-profesionalna komisija</p> <ol style="list-style-type: none"> Etičko – profesionalna komisija je telo koje obezbeđuje obavljanje delatnosti GCPM-a na osnovu zdravstvene etike i profesionalizma. Sastav i nadležnosti Etičko – profesionalne komisije se uređuje Administrativnim uputstvom za nadzor profesionalne etike.

<p>Neni 21</p> <p>Detyrat dhe përgjegjësitë e trupave tjerë përcaktohen me aktet nënligjore, të nxjerra nga Këshilli Drejtues, përmes Drejtorit të QKMF, nëse ato nuk janë të përcaktuara me akte të tjera nga MSH.</p> <th data-bbox="113 741 528 1368"> <p>Article 21</p> <p>Duties and responsibilities of other bodies are determined by sublegal acts issued by the Managing Council through the Director of MFMC, unless they are determined by other acts by the MoH.</p> <th data-bbox="113 118 528 741"> <p>Član 21</p> <p>Zadaci i odgovornosti ostalih tela se određuju podzakonskim aktima, usvojenih od Upravnog saveta, preko direktora GCPM, ukoliko one nisu određene ostalim aktima od strane MZ.</p> </th></th>	<p>Article 21</p> <p>Duties and responsibilities of other bodies are determined by sublegal acts issued by the Managing Council through the Director of MFMC, unless they are determined by other acts by the MoH.</p> <th data-bbox="113 118 528 741"> <p>Član 21</p> <p>Zadaci i odgovornosti ostalih tela se određuju podzakonskim aktima, usvojenih od Upravnog saveta, preko direktora GCPM, ukoliko one nisu određene ostalim aktima od strane MZ.</p> </th>	<p>Član 21</p> <p>Zadaci i odgovornosti ostalih tela se određuju podzakonskim aktima, usvojenih od Upravnog saveta, preko direktora GCPM, ukoliko one nisu određene ostalim aktima od strane MZ.</p>
<p>Neni 22</p> <p>Zhvillimi i Vazhdueshëm Profesional</p> <p>1. Në kuadër të QKMF organizohet Zhvillimi i Vazhdueshëm Profesional i të gjithë punëtorëve shëndetësorë, bazuar në dispozitat e Ligjit për Shëndetësi dhe të akteve të tjera ligjore, nënligjore që rregullojnë këtë lëmi.</p> <p>2. Aktivitetet e Zhvillimit të Vazhdueshëm Profesional (ZHVP), të Shkollimit Specialistik Pasdiplomik dhe atij të Edukimit Themelor Profesional (ETHP), për profesionistët shëndetësor në KPSH, organizohet në Qendrën e Zhvillimit të Mjekësisë Familjare të Kosovës (QZhmFK) në ShSKUK-Qendrat Klinike Universitare të Kosovës, në Qendrat për Edukim të Vazhdueshëm Infermierik (QEVI), në Qendrat e Trajnimit të Mjekësisë Familjare (QTMF) të menaxhuar nga QZhmFK, në bashkëpunim me Asociacionin e Mjekëve Familjarë të Kosovë dhe Asociacionin e Infermierisë të Kosovës.</p>	<p>Article 22</p> <p>Continuous Professional Development</p> <p>1. Within the MFMC is organized Continuous Professional Development of all health workers based on the provisions of the Law on Health and the other legal, sublegal acts regulating this field.</p> <p>2. Activities of Continuous Professional Development (CPD), the Post-Graduate Specialist Education and Basic Professional Education (BPE) for health professionals in PHC are organized at the Kosovo Family Medicine Development Centre (KFMDC), in Kosovo University Hospital and Clinical Service Centres (KUHCS), in Continuing Nursing Education Centres (CNEC), in Family Medicine Training Centre (FMTC) managed by KFMDC, in cooperation with Association of Family Physicians of Kosovo and Association of Nursing of Kosovo.</p>	<p>Član 22</p> <p>Kontinuirani profesionalni razvoj</p> <p>1. U okviru GCPM se organizuje Kontinuirani profesionalni razvoj svih zdravstvenih radnika, na osnovu zakonskih odredbi za Zdravstvo i ostalih zakonskih, podzakonskih akata koji uređuju ovo područje.</p> <p>2. Aktivnosti Kontinuiranog profesionalnog razvoja (KPR), post-diplomskog specijalističkog školovanja i Osnovnog profesionalnog obrazovanja (OPO), za zdravstvene profesionalce u PZN, organizuju se u Centru za razvoj porodične medicine Kosova (CRPMK), u BSKUK-Kliničko univerzitetske centre Kosova, u Centrima za kontinuirano obrazovanje nege (CKOMS), u Centrima za obuku porodične medicine (COPM) kojim rukovodi CRPMK, u saradnji sa Asociacijom Porodičnih Lekara Kosova i Asociacijom Medicinskih Sestara Kosova.</p>

<p>3. Për zhvillimin e aktiviteteve, nga paragrafi 2 i këtij neni përgjegjës janë Koordinatorët dhe trajnuesit në Programet e Mjekësisë Familjare dhe të Infermierisë Familjare, të cilët duhet të kenë përgatitje adekuate akademike dhe profesionale, që caktohen nga Qendra e Zhvillimit të Mjekësisë Familjare e Kosovës dhe Qendra për Edukim të Vazhdueshëm Infermierik pranë Ministrisë së Shëndetësisë, në bashkëpunim me QKMF;</p>	<p>3. For the development of activities from paragraph 2 of Article are responsible coordinators and trainers in Programs of Family Medicine and Family Nursing who must have adequate academic and professional background and who are appointed by the Family Medicine Development Centre and Continuing Nursing Education Centre at the Ministry of Health in cooperation with MFMC;</p>	<p>3. Za razvoj aktivnosti, iz stava 2 ovog člana, odgovorni su kordinatori i treneri u Programima porodične medicine i porodične nege, koji treba da imaju adekvatno akademsko i profesionalno zvanje i koji se određuju od strane Centra za razvoj porodične medicine i Centra za kontinuirano obrazovanje nege pri Ministarstvu zdravstva, u saradnji sa GCPM;</p>
<p>4. Financimi i ZHVP të profesionistët shëndetësor bëhet nga buxheti i QKMF dhe burime të tjera bazuar në aktet normative në fuqi.</p>	<p>4. CPD Funding of health professionals is made through MFMC budget and other resources based on normative acts in force.</p>	<p>4. Finansiranje KPR zdravstvenih profesionalaca se vrši iz budžeta GCPM-a i ostalih izvora na osnovu normativnih akata na snazi.</p>
<p>VI. Mbikëqyrja e QKMF</p> <p>Neni 23</p> <p>Llojet e mbikëqyrjes në QKMF</p>		
<p>1. QKMF i nënshtrohet mbikëqyrjes së brendshme dhe të jashtme në pajtim me nenin 46 të Ligjit për Shëndetësi që sigurohet përmes DShMS dhe autoriteteve të përcaktuara nga Ministria e Shëndetësisë;</p> <p>2. Mbikëqyrja e brendshme e punës profesionale kryhet në mënyrën e</p>	<p>1. MFMC is under the internal and external supervision in accordance with Article 46 of the Law on Health, through DSHW and authorities designated by the Ministry of Health;</p> <p>2. Internal Supervision of the professional work is carried out in the manner prescribed</p>	<p>1. GCPM se podvrgava unutrašnjem i spoljnom nadzoru u skladu sa članom 46 Zakona o Zdravstvu kroz DZSZ i autoritete koje određuje Ministarstvo zdravstva;</p> <p>2. Unutrašnji nadzor profesionalnog rada se obavlja na predviđeni način Pravilnikom o</p>

<p>paraparë me rregulloren për mbikëqyrjen e brendshme, të cilën e bjen Këshilli Drejtues i QKMF;</p> <p>3. Mbikëqyrja e QKMF përfshin:</p> <p>3.1. Mbikëqyrjen dhe inspektimin e objekteve të KPSH për infrastrukturën dhe menaxhimin e objekteve;</p> <p>3.2. Mbikëqyrjen dhe inspektimin e ofrimit të cilësisë së shërbimeve shëndetësore, sipas normave dhe standardeve të përcaktuara nga Ministria;</p> <p>3.3. Mbikëqyrjen dhe monitorimin e raporteve dhe procedurave financiare, për menaxhimin e fondit të alokuar, të paraparë nga Ministria e Shëndetësisë, Ministria e Financave në përputhje me rregullat e Prokurimit Publik;</p>	<p>by internal supervision regulation which issued by the Managing Council of MFMC;</p> <p>3. Supervision of MFMC includes:</p> <p>3.1 Supervision and inspection of PHC facilities for infrastructure and facilities management;</p> <p>3.2 Supervision and inspection of the delivery of quality health services, according to the norms and standards set by the Ministry;</p> <p>3.3 Supervision and monitoring of reports and financial procedures on the management of the allocated funds as prescribed by the Ministry of Health, Ministry of Finance in the line of the Public Procurement rules;</p>	<p>unutrašnjem nadzoru, koju donosi Upravni savet GCPCM-a;</p> <p>3. Nadzor GCPCM-a uključuje:</p> <p>3.1 Nadzor i obavljanje inspekcije objekata PZN-a za infrastrukturu i menadžiranje objekata;</p> <p>3.2 Nadzor i obavljanje inspekcije pružanja kvalitetnih zdravstvenih usluga, prema normama i standardima određenih od Ministarstva;</p> <p>3.3 Nadzor i nadgledanje finansijskih izveštaja i procedura, za upravljanje izdvajanim fondom, predviđenim od Ministarstva zdravstva, Ministarstva finansija u skladu sa pravilima Javne nabavke;</p>
<p>VII. Aktet nga veprimtaria e Institucionit</p> <p>Neni 24 Aktet e përgjithshme</p> <p>1. Me propozim të Drejtorit, Këshilli Drejtues i QKMF nxjerr këto akte të përgjithshme:</p>	<p>VII. Acts from the activity of the Institution</p> <p>Article 24 General Acts</p> <p>1. On proposal of the Director, the Managing Council of the MFMC issues these general acts:</p>	<p>VII. Akti za delatnost institucije</p> <p>Član 24 Opšti akti</p> <p>1. Na predlog direktora, Upravni savet GCPCM-a usvaja ove opšte akte:</p>

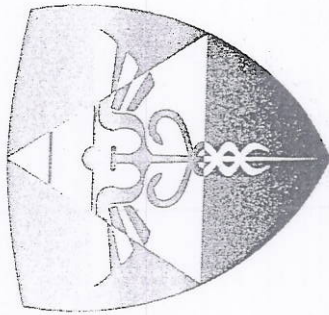
<p>1.1. Rregulloren për organizimin e brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës në përputhje me politikat e MSh dhe aktet normative në fuqi ;</p>	<p>1.1. Rules for internal organization and systematization of jobs in accordance with MoH policies and normative acts in force;</p>	<p>1.1. Pravidnik o unutrašnjem organizovanju i sistematizaciji radnih mesta u skladu sa politikama MZ i normativnim aktima na snazi;</p>
<p>1.2. Rregulloren për punë;</p>	<p>1.2. Rules of work;</p>	<p>1.2. Pravidnik o radu;</p>
<p>1.3. Rregulloren për mbrojtjen në punë;</p>	<p>1.3. Rules for protection at work;</p>	<p>1.3. Pravidnik o zaštiti na radu;</p>
<p>1.4. Rregulloren për mbrojtjen kundër zjarrit;</p>	<p>1.4. Rules for fire protection;</p>	<p>1.4. Pravidnik o zaštiti protiv požara;</p>
<p>1.5. Rregulloren për kontabilitetin e brendshëm;</p>	<p>1.5. Rules on internal accounting;</p>	<p>1.5. Pravidniko unutrašnjem računovodstvu;</p>
<p>1.6. Rregulloren për rendin shtëpiak;</p>	<p>1.6. House Rules;</p>	<p>1.6. Pravidnik o kućnom redu;</p>
<p>1.7. Rregulloren për mbikëqyrjen e brendshme,</p>	<p>1.7. Rules on internal supervision,</p>	<p>1.7. Pravidnik o unutrašnjem nadzoru,</p>
<p>1.8. Rregulloren për parandalimin e infeksioneve dhe</p>	<p>1.8. Rules on the prevention of infections, and</p>	<p>1.8. Pravidnik o sprečavanju infekcija; i</p>
<p>1.9. Rregullore të tjera për mbarëvajtjen e punës në QKMF.</p>	<p>1.9. Other rules on the process of work in MFMC.</p>	<p>1.9. Ostale Pravidnike o radu u GCPM.</p>
<p>VIII. Pronësia, Buxheti dhe Financat</p>	<p>VIII. Ownership, Budget and Financing</p>	<p>VIII. Imovina, budžet i finansije</p>
<p>Neni 25 Pronësia</p> <p>1. QKMF ka në shfrytëzim mjetet dhe pasurinë, e cila është pronë e Kuvendit Komunal.</p>	<p>Article 25 Ownership</p> <p>1. MFMC has in use the means and property which are property of the Municipal Assembly.</p>	<p>Član 25 Imovina</p> <p>1. GCPM koristi sredstva i imovinu, koja je imovina Skupštine Opštine.</p>

<p>2. QKMF si institucion i KPSH është përvetësuese e fondit për financim nga Buxheti i Kosovës.</p>	<p>2. MFMC, as PHC institution, is receiver of financing funds from the Kosovo Budget.</p>	<p>2. GCPM kao institucija PZN-a je korisnik fonda za finansiranje iz budžeta Kosova.</p>
<p>3. Pasurinë e QKMF e përbëjnë asetet, të drejtat dhe të mirat materiale, me të cilat QKMF ka të drejtë të disponojë në pajtim me aktet normative në fuqi.</p>	<p>3. MFMC property is constituted by assets, rights and material goods with which MFMC is entitled to have in accordance with normative acts in force.</p>	<p>3. Imovinu GCPM čine oprema, prava i materijalna dobra, sa kojima GCPM ima pravo da raspolaze u skladu sa normativnim aktima na snazi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Buxheti</p> <p>1. Çështjet buxhetore dhe financiare të QKMF administrohen në mënyrë transparente, në pajtim me rregullimet për përdorimin e fondeve nga Buxheti i Kosovës, si dhe me të gjitha procedurat, në përputhje me udhëzuesit e Ministrisë së Financave.</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Budget</p> <p>1. Budgetary and financial matters of MFMC are administered in a transparent manner in accordance with regulations for the use of funds from the Kosovo Budget, as well as all procedures, in accordance with the guidelines of the Ministry of Finance.</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Budžet</p> <p>1. Budžetska i finansijska pitanja GCPM se upravljaju na transparentan način, u skladu sa uredbama o korišćenju fondova iz budžeta Kosova, kao i sa svim procedurama, u skladu sa smernicama Ministarstva finansija.</p>
<p>2. Buxheti dhe llogaritë e QKMF përfshijnë tërë shpenzimet operative të njëjësive punuese.</p> <p>3. Prokurimi i QKMF bëhet në pajtim me rregullat e Prokurimit Publik sipas Ligjit në fuqi dhe akteve nën-ligjore.</p> <p>4. Drejtori mund të kërkojë auditim të jashtëm dhe të monitorojë shfrytëzimin e drejtë të mjeteve.</p>	<p>2. Budget and accounts of MFMC include all operating expenses of working units.</p> <p>3. Procurement of MFMC is done in accordance with the Public Procurement rules under applicable Law and sub legal acts..</p> <p>4. Director may request an external audit and monitor the proper use of means.</p>	<p>2. Budžet i računi GCPM uključuju sve operative troškove radnih jedinica.</p> <p>3. Nabavka u GCPM se obavlja u skladu sa pravilima Javne nabavke prema Zakonu na snazi i podzakonskim aktima.</p> <p>4. Direktor može da zahteva spoljnu reviziju u da nadgleda pravilno korišćenje sredstava.</p>

<p>Neni 27 Financimi</p> <p>1. QKMF shfrytëzon burimet financiare në harmoni me Ligjin për Shëndetësi të Kosovës, Ligjin për Vetëqeverisje Lokale, nga Buxheti i Kosovës, Buxheti i Komunave dhe nga burimet e tjera, të parapara me ligjet përkatëse.</p> <p>2. Procedura dhe forma e bashkëpagesës për shërbimet e ofruara në QKMF përcaktohet me akt nënligjor bazuar në Ligjin për Shëndetësi.</p>	<p>Article 27 Financing</p> <p>1. MFMC uses financial resources in accordance with the Law on Health of Kosovo, the Law on Local Self-Government, from the Budget of Kosovo, Budget of Municipalities and other sources, as provided with relevant laws.</p> <p>2. Procedure and forms of co-payment for services provided in MFMC are determined by the sub legal acts based on Law on Health.</p>	<p>Član 27 Finansiranje</p> <p>1. GCPM koristi finansijske izvore u skladu sa Zakonom o zdravstvu Kosova, Zakonom o lokalnoj samoupravi, iz budžeta Kosova, budžeta opština i iz ostalih izvora predviđenih dotičnim zakonima</p> <p>2. Procedura i oblik participacije za usluge pružene u GCPM se određuju podzakonskim aktom na osnovu Zakona o zdravstvu.</p>
<p>Neni 28 Shtojca</p> <p>Aneksi 1 është pjesë përbërëse e këtij Statuti.</p> <p>IX. Dispozitat kalimtare dhe përfundimtare</p> <p>Neni 29 Perioda kalimtare dhe shfuqizimi</p> <p>1. Deri në nxjerrjen e akteve nënligjore në bazë të këtij Statuti mbeten aktet që janë në fuqi dhe që nuk janë në kundërshtim me Ligjin për Shëndetësi dhe këtë Statut.</p>	<p>Article 28 Annex</p> <p>Annex 1 is an integral part of this Statute.</p> <p>IX. Transitional and Final Provisions</p> <p>Article 29 Transitional period and repealing</p> <p>1. Up to the moment of issuance of secondary legislation under this Statute remain in force acts which are not inconsistent with the Law of Health and this Statute.</p>	<p>Član 28 Aneks</p> <p>Aneks 1 je sastavni deo ovog Statuta.</p> <p>IX. Prelazne i završne odredbe</p> <p>Član 29 Prelazni period i stavljanje van snage</p> <p>1. Do usvajanja podzakonskih akata na osnovu ovog Statuta ostaju na snazi postojeći akti koji nisu u suprotnosti sa Zakonom o Zdrastvu i ovim Statutom.</p>

<p>2. Me hyrjen në fuqi të këtij Statuti shfuqizohet Statuti i QKMF _____, Mars 2006.</p>	<p>Neni 30 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Statut hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.</p> <p>Komuna, Kryesuesi i Kuvendit Komunal</p> <p>_____ Date, / /</p>	<p>2. By the enactment of this Statute is repealed the Statute of MFMC _____, March 2006.</p> <p>Article 30 Entry into force</p> <p>This Statute shall enter into force seven (7) days after signed by the Minister.</p> <p>Municipality, Chairman of the Municipal Assembly</p> <p>_____ Date, / /</p>	<p>2. Stupanjem na snagu ovog Statuta stavlja se van snage Statut GCPM _____, marta 2006. God.</p> <p>Član 30 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Statut stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra.</p> <p>Opština, Predsjednik Skupštine opštine</p> <p>_____ Datum, / /</p>
---	---	---	---

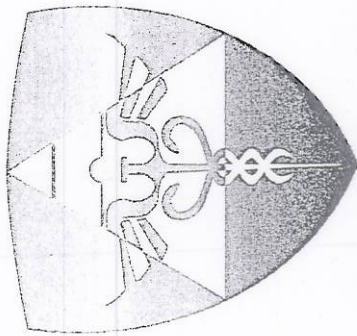
Aneksi 1



QENDRA KRYESORE E MJEKËSISË FAMILJARE
GLAVNI CENTAR PORODIČNE MEDICINE • MAIN FAMILY HEALTH CENTRE

• • •

Mbishkrimi i QKMF



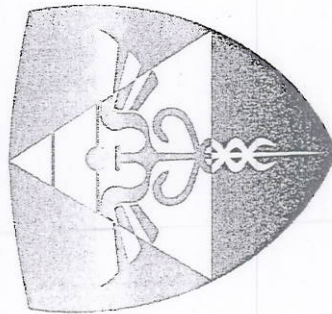
QENDRA E MJEKËSISË FAMILJARE

CENTAR PORODIČNE MEDICINE • FAMILY HEALTH CENTRE

• •

Mbishkrimi i QMF (1, 2, 3, ...)

3



AMBULANTA E MJEKËSISË FAMILJARE

AMBULANTA PORODIČNE MEDICINE • RURAL FAMILY HEALTH CENTRE

• •

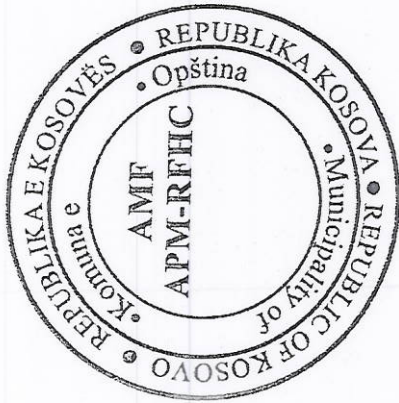
Mbishkrimi i AMF



Vula e Rrumbullakët e QKMF



Vula e Rrumbullakët e QMF



Vula e Rrumbullakët e AMF

REPUBLIKA E KOSOVËS • REPUBLIKA KOSOVA • REPUBLIC OF KOSOVO Komuna e • Opština • Municipality of	QKMF • GCPM • MFHC
No.:	_____
Datë/Datum/Date:	____/____/____
Vendi/Mesto/Place:	_____
Nënshkrimi/Potpis/Signature:	_____

Vula e Katrore e QKMF

REPUBLIKA E KOSOVËS • REPUBLIKA KOSOVA • REPUBLIC OF KOSOVO
Komuna e • Opština • Municipality of QMF • CPM • FHC
No.: _____

Datë/Datum/Date: _____/_____/_____

Vendi/Mesto/Place: _____/_____/_____

Nënshkrimi/Potpis/Signature: _____

Vula e Katrore e QMF

REPUBLIKA E KOSOVËS • REPUBLIKA KOSOVA • REPUBLIC OF KOSOVO
Komuna e • Opština • Municipality of AMF • APM • RFHC
No.: _____

Datë/Datum/Date: _____/_____/_____

Vendi/Mesto/Place: _____/_____/_____

Nënshkrimi/Potpis/Signature: _____

Vula e Katrore e AMF